

9 | Gelegenheit macht Diebe | La ocasión hace al ladrón

Aunque quería pagar la compra con su reloj, la vendedora está convencida de que Harry es un ladrón. Por suerte, el policía cree en su inocencia y se muestra dispuesto a ayudarlo. Pero Harry acaba convirtiéndose realmente en un ladrón.

Transcripción

DELANTE DE LA TIENDA DE LA ESQUINA

NARRADORA:

En la vida de Harry Walkott parece haberse detenido el tiempo. Intenta desesperadamente abandonar este horrible lugar, hasta ahora sin conseguirlo. Recién ha sido arrestado por la policía: por robar en una tienda.

HARRY:

No soy un ladrón. Mi reloj vale mucho más que la poca comida y bebida que he tomado a cambio.

NARRADORA:

A mí no me lo digas, cuéntaselo a la policía.

POLICÍA:

Guten Tag!

HARRY:

Guten Tag!

POLICÍA:

Ihre Personalien bitte.

HARRY:

Ich verstehe kein Deutsch. Äh, verstehst du ...?

NARRADORA:

¡Alto! ¡Eso es un error grave! Sólo se trata de “tú” a los niños y amigos, ¡jamás a un policía! ¡Tienes que decir Sie! Verstehen Sie. Ésa es la forma de cortesía.

HARRY:

Okay. Ich verstehe kein Deutsch. Verstehen Sie Traponisch?

POLICÍA:

Leider nein. Wie ist Ihr Name?

HARRY:

Ähm ...

POLICÍA:

Wie heißen Sie?

HARRY:

Ich heiße Harry Walkott.

POLICÍA:

Harry ... Wie? Wo ... Wolkott? Walkott? Bitte buchstabieren Sie!

HARRY:

Buchstabieren?

POLICÍA:

Buchstabieren!

HARRY:

Buchstabieren?

NARRADORA:

Deletrea tu nombre, Harry!

HARRY:

Un analfabeto. Es lo único que me faltaba.

NARRADORA:

Empieza ya: H – A – R – R – Ypsilon.

HARRY:

H – A – R – R – Ypsilon.

POLICÍA:

H – A – Doppel-R – Ypsilon. Harry ist der Vorname?

NARRADORA:

Nombre.

HARRY:

Ja, Harry ist mein Vorname. Fue idea de mis padres. En aquella época era muy pequeño como para decir algo al respecto.

POLICÍA:

Und der Nachname?

HARRY:

Walkott: W – A – L – K – O – T – T.

POLICÍA:

W – A – L – K – O – Doppel-T. Woher kommen Sie?

HARRY:

Ich komme aus Traponia.

POLICÍA:

T-R-A-P-O-N-I-A. Traponia. Und hier? In Deutschland? Wo wohnen Sie hier?

HARRY:

Vaya, me olvidé de dónde vivo aquí. ¿Te acuerdas tú del nombre del hotel?

NARRADORA:

Naturalmente, vives en Waldhotel. Im Waldhotel.

HARRY:

Ich wohne im Waldhotel.

POLICÍA:

Aha! Und was sind Sie von Beruf?

NARRADORA:

Tu profesión.

HARRY:

Ich bin Computerexperte. Un momento, es bastante curioso. ¿Qué le importa a él mi profesión?

NARRADORA:

Ése es su trabajo. A los delincuentes se los interroga así por todo el mundo.

HARRY:

Yo no soy un delincuente .

POLICÍA:

Sind Sie verheiratet?

HARRY:

Nein, ich bin nicht verheiratet!

NARRADORA:

Aún no.

POLICÍA:

Haben Sie Kinder?

HARRY:

Nein, ich habe keine Kinder. ¡Por suerte!

POLICÍA:

Wie alt sind Sie?

HARRY:

Ich bin 30.

NARRADORA:

¡Ya quisieras tú! No quiere saber la edad que sientes, ¡si no cuántos años tienes en realidad!

POLICÍA:

Im Computer steht, Sie sind 35 Jahre alt.

NARRADORA:

Tu vanidad te mete en líos.

HARRY:

Pero ¿por qué pregunta, si de todos modos está todo ahí en su computadora?

NARRADORA:

Simplemente, quiere comprobar si tú no sólo eres un ladrón – ein Dieb, sino además un mentiroso.

HARRY:

No soy un ladrón. Ich bin kein Dieb! Sinceramente. Die Frau hat meine Uhr.

POLICÍA:

Ja, ja, Sie sind kein Dieb. Ich glaube Ihnen.

NARRADORA:

Tienes suerte Harry. Te cree.

POLICÍA:

Die Verkäuferin macht keine Anzeige.

HARRY:

¿Qué dice?

NARRADORA:

La vendedora no presenta denuncia.

HARRY:

La primera buena noticia desde hace días.

NARRADORA:

Acaba de darse cuenta de que tu reloj vale una fortuna. Apuesto a que acaba de hacer el negocio de su vida.

HARRY:

Pero es la última vez que yo voy a comprar algo en su tienda. La ultimísima vez.

POLICÍA:

Hallo? Wohin gehen Sie, Herr Walkott?

HARRY:

¿A dónde voy? Zum Bahnhof! Simplemente lejos de aquí.

POLICÍA:

Oh, das ist weit.

NARRADORA:

Parece que siente pena por ti. Que la estación se encuentra lejos.

POLICÍA:

Fahren Sie doch mit mir. Ich nehme Sie mit.

NARRADORA:

Tienes más suerte que cabeza. Te va a llevar.

HARRY:

Me encanta la policía alemana. Danke!

POLICÍA:

Was war das? Ein Autounfall?

NARRADORA:

Nada nuevo. Ahí está el taxi que se estrelló contra el árbol.

HARRY:

Pero ... lo único que me faltaba.

EMISORA DE LA POLICÍA:

Achtung, Achtung! Ein Taxiunfall! Hauptstraße 5. Ich wiederhole: Taxiunfall!
Hauptstraße 5.

POLICÍA:

Tilman 5 an Zentrale: Habe verstanden - Taxiunfall. Ich komme sofort!
Tut mir leid, Herr Walkott!

NARRADORA:

Lo ganado por un lado, se va por el otro. El accidente tiene prioridad.

HARRY:

Pero a pie llegará antes allí... zu Fuß. Entonces deja aquí el vehículo y lo puedo tomar yo. Gehen Sie zu Fuß. 100 Meter, es sind nur 100 Meter.

POLICÍA:

Ach so ... Ja, richtig. Na dann gehe ich zu Fuß.

NARRADORA:

Harry, ¿no vas a robar en serio el coche de la policía? Du bist kein Dieb! ¿No eres un ladrón?

HARRY:

¿Tengo otra posibilidad? No. ¿Se va a acordar mañana el policía de mí? No. ¿Y por qué no se podrá acordar de mí? Porque no va a haber mañana a no ser que consiga escaparme de este país endiablado. Tschüss!